



LAMPIRAN

LAMPIRAN

Lampiran 1. Kartu Data

No.	Kode Data	Mitra Tutar	Situasi	Tuturan	Terjemahan	Bentuk Bikago	Jenis Bikago
1.	AH-E01 06:42 – 06:45	Oreki Houtarou	Chitanda Eru menyapa Oreki Houtarou yang ternyata adalah anggota baru Klub Sastra Klasik.	私古典部にはいたので <u>ご挨拶</u> にゆがかたんです。 (Watashi Kotenbu ni wa itta node <u>goaisatsu</u> ni yugakatan desu.)	Aku gabung dengan klub Sastra Klasik, dan ingin memperkenalkan diri.	<u>ご挨拶</u> (Goaisatsu)	<i>Go-Kan'go</i> (ご漢語)
2.	AH-E01 08:02 – 08:05	Oreki Houtarou	Chitanda Eru bertanya kepada Oreki untuk memastikan apakah	ところでそちらは <u>お友達</u> ですか Tokoro de, sochira wa	Omong-omong, apakah itu adalah temanmu?	<u>お友達</u> (Otomodachi)	<i>O-Wago</i> (お和語)

			orang yang mengintip itu adalah temannya.	<u>otomodachi</u> desu ka?			
3.	AH-E01 16:57 – 16:59	Oreki Houtarou dan Fukube Satoshi	Chitanda Eru akhirnya bertemu dengan Oreki dan Fukube yang ada di satu ruangan.	お二人ともここにいますか <u>O-futari</u> tomo koko ni itan desu ka?	Kalian berdua ada di sini, ya.	お二人 (O-futari)	<i>O-Wago</i> (お和語)
4.	AH-E02 06:48 – 06:50	Mayaka Ibara	Chitanda Eru bertanya mengenai hubungan pertemanan Fukube dengan Mayaka.	どういう <u>ご関係</u> なんです か Dō iu <u>go-kankei</u> nan desu ka?	Hubungan mereka berdua itu seperti apa?	ご関係 (Go-kan'kei)	<i>Go-Kan'go</i> (ご漢語)
5.	AH-E02 23:19 – 23:22	Oreki Houtarou	Chitanda Eru menjawab pertanyaan Oreki terkait mengapa ia memilih kafe ini sebagai tempat untuk bertemu.	この <u>お店</u> を指定したのは折木さんです (Kono <u>omise</u> o shitei shita no wa Oreki-san desu.)	Yang memilih kafe ini, adalah Oreki-san sendiri.	お店 (Omise)	<i>O-Wago</i> (お和語)
6.	AH-E03 14:03 -		Chitanda Eru mengetahui nama asli kakak tingkatnya	去年 万人橋 さんのお宅で <u>お姿</u> を見かけて	Tahun lalu, aku melihat kakak berkunjung ke	お姿 (O-sugata)	<i>O-Wago</i> (お和語)

	14:07		karena ia pernah bertemu dengan kakak tingkatnya di kediaman Maninbashi-san	いたものですから (Kyonen Manninbashi-san no otaku de <u>o-sugata</u> o mikakete ita mono desu kara.)	kediaman Maninbashi-san		
7.	AH-E14 10:25 – 10:32	Fukube Satoshi	Chitanda Eru meminta tolong kepada Fukube-san untuk memasak nasi sendiri.	たしかご飯は <u>お米</u> から炊かなくてはいけませんから、では福部さんは最後の大将ですね。 (Tashika gohan ha <u>okome</u> kara taka naku te ha ikemasen kara, dewa Fukube-san wa saigo no taishou desu ne)	Nasi perlu dimasak sendiri, jadi saya kira anda akan menjadi yang ketiga?	お米 (Okome)	<i>O-Wago</i> (お和語)
8.	AH-E16 16:05 – 16:08	Fukube Satoshi, Ibara Mayaka, Oreki Houtarou	Chitanda Eru menyampaikan informasi kepada teman-temannya bahwa ia akan tampil pada acara radio klub penyiaran pada saat jam makan siang.	実は私放送部の <u>お昼</u> のラジオに出ることになったんです (Jitsu wa watashi housoubu no <u>ohiru</u> no rajio ni deru koto ni nattan desu)	Sebenarnya, saya akan tampil di acara radio klub penyiaran saat makan siang.	お昼 (Ohiru)	<i>O-Wago</i> (お和語)
9.	AH-E18	Oreki	Chitanda Eru	広くて立派な <u>お城</u> です	Ini kastil yang	お城	<i>O-Wago</i> (お

	15:46 – 15:48	Houtarou	memberikan pendapat kepada Oreki, bahwa bangunan kastil yang ada pada buku tersebut sangat besar dan megah.	ね (Hiroku te rippa na oshiro desu ne)	besar dan megah ya.	(Oshiro)	和語)
10.	AH-E19 02:52 – 02:56	Oreki Houtarou	Chitanda Eru meminta tolong kepada Oreki untuk menyalakan dupa saat ke makam pamannya nanti.	もしよかったら、伯父にお線香を上げていただけませんか。 (Moshi yokattara, ji ni osenkō o agete itadakemasen ka?)	Jika Anda tidak keberatan, bisakah Anda mempersembahkan sedikit dupa untuk paman saya?	お線香 (Osenkō)	<i>O-Kan'go</i> (お漢語)
11.	AH-E19 02:59 – 03:03	Oreki Houtarou	Chitanda Eru menceritakan bahwa ia hendak pergi untuk berkunjung ke makam pamannya	はいちかぢか伯父のお墓参りに行こうと思っています。 (Hai chikadjika oji no ohakamairi ni ikou to omotte irundesu)	Saya berpikir untuk mengunjungi makam paman saya suatu hari nanti.	お墓参り (Ohakamairi)	<i>O-Wago</i> (お和語)
12.	AH-E19 06:21 – 06:26	Oreki Houtarou	Chitanda Eru sedang menjelaskan bahwa ada restoran yang dikelola oleh pasangan lanjut usia	お年寄りの夫婦で経営してるお店ですね。1度だけ行ったことがあります	Ini adalah restoran yang dikelola oleh pasangan lanjut usia. Saya	お年寄り (Otoshiyori)	<i>O-Wago</i> (お和語)

			yang ada di Koubundou.	(Otoshiyori no fūfu de keiei shi teru o-tendesu ne 1-do dake itta koto ga arimasu)	pernah ke sana sekali.		
13.	AH-E20 04:34 – 04:41	Oreki Houtarou	Chitanda Eru memperkenalkan tradisi unik kepada Oreki saat ia merayakan tahun baru dengan kenalan pendetanya.	<u>お酒</u> です。こちらの神主さんとは少しおつきあいがあってお年始のごあいさつみたいなものです。 (Osake desu. Kochira no kan'nushi-san to wa sukoshi o tsukiai ga atte o nenshi no goaisatsu mitaina monodesu)	Itu alkohol. Saya punya kenalan pendeta di sini, jadi ini seperti ucapan selamat tahun baru.	お酒 (Osake)	<i>O-Wago</i> (お和語)
14.	AH-E21 06:54 – 07:13	Oreki Houtarou	Chitanda Eru menjelaskan kepada Oreki, bahwa di rumahnya memiliki tradisi baru. Dinyatakan bahwa Chitanda tidak memberikan hadiah kepada teman dekat di akhir maupun pertengahan tahun saja, tetapi pada hari	折木さんその... 私の中では本当に親しい方には <u>お歳暮</u> やお中元をお送りしないことにしてるんですですの でバレンタインも... (Oreki-san sono... watashi no ie de wa hontō ni shitashī kata ni	Oreki-san, itu... Di rumah saya, kami tidak mengirimkan hadiah akhir tahun atau pertengahan tahun kepada teman dekat, jadi Hari Valentine juga...	お歳暮 (Oseibo)	<i>O-Kan'go</i> (お漢語)

			Valentine juga.	wa <u>oseibo</u> ya ochūgen o ookuri shinai koto ni shiteru ndesu desunode Valentine mo...)			
15.	AH-E22 00:17 – 00:20	Oreki Houtarou	Chitanda Eru bertanya kepada Oreki dengan sopan untuk mengetahui jadwal untuk lusa.	突然ですがあさって何 か <u>ご予約</u> はあります か？ (Totsuzendesuga asatte nanika <u>goyotei</u> wa arimasu ka?)	Ini mendadak, tetapi apakah anda punya rencana untuk lusa?	ご予約 (Goyotei)	<i>Go- Kan'hgo</i> (ご漢語)



Lampiran 2. Riwayat Hidup Penulis

RIWAYAT HIDUP



Kadex Dwipayana lahir di Bojonegoro pada tanggal 22 Januari, tahun 2003. Penulis lahir dari pasangan suami istri: bapak I Wayan Suparta, S.H. dan ibu Susilowati. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Kristen Protestan. Kini penulis bertempat tinggal di banjar Lebu Anyar, desa Loka Sari, Kecamatan Sidemen, Kabupaten Karangasem, Bali.

Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di SD Negeri 1 Loka Sari dan lulus pada tahun 2015. Kemudian penulis melanjutkan di SMP Negeri 2 Sidemen dan lulus pada tahun 2018. Pada tahun 2018, penulis melanjutkan di SMA Negeri 2 Semarapura. Pada tahun 2021, penulis lulus dari SMA Negeri 2 Semarapura dengan jurusan Ilmu Pengetahuan Bahasa dan Budaya. Kemudian pada tahun 2021, penulis melanjutkan ke jenjang Strata I Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha. Mendekati akhir tahun 2025, penulis menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Penggunaan *Bikago* oleh Tokoh Chitanda Eru dalam *Anime Hyouka*”.